

Tale af Premierminister, Shri Narendra Modi, til den Fælles Session i USA's Kongres.

23. Juni 2023

Hr. Taler, Fru Vicepræsident, Ærede medlemmer af USA's Kongres, Damer og herrer, Namaskar! (hilsen på indisk)

Det er altid en stor ære at tale til USA's Kongres. Det er en ekstraordinær privilegium at gøre det for anden gang. For denne ære udtrykker jeg min dybeste taknemmelighed på vegne af 1,4 milliarder indere. Jeg ser, at næsten halvdelen af jer var her i 2016. Jeg mærker jeres varme som gamle venner. Jeg kan også mærke entusiasmen for et nyt venskab i den anden halvdel. Jeg husker senator Harry Reid, senator John McCain, senator Orrin Hatch, Elijah Cummings, Alcee Hastings og andre, som jeg mødte her i 2016 og som desværre ikke er blandt os længere.

Hr. Taler

Stående her, for syv juni'er siden - det var i juni, hvor Hamilton vandt alle priserne - sagde jeg, at historiens tøven var bag os. Nu, hvor vores æra er ved et skillevej, er jeg her for at tale om vores kald for dette århundrede. Gennem den lange og snoede vej, vi har rejst, har vi bestået venskabsprøve. Meget har ændret sig siden jeg kom her for syv somre siden. Men meget er også det samme - som vores engagement i at styrke venskabet mellem Indien og USA. I de seneste år har der været mange fremskridt inden for AI - kunstig intelligens. På samme tid har der været endnu flere betydningsfulde udviklinger i en anden AI - Amerika og Indien.

Hr. Taler og Ærede Medlemmer

Skønheden ved demokratiet er den konstante forbindelse med folket, at lytte til dem og mærke deres puls. Og jeg ved, at det kræver meget tid, energi, indsats og rejse. Det er en torsdag eftermiddag - en flyve-ud-dag for nogle af jer. Så jeg er taknemmelig for jeres tid. Jeg ved også, hvor travlt I har haft det den sidste måned.

Som borger i en livlig demokrati kan jeg indrømme én ting, Hr. Taler - du har et hårdt job! Jeg kan relatere til kampene med lidenskab, overbevisning og politik. Jeg kan forstå debatten om idéer og ideologi. Men jeg er glad for at se jer komme sammen i dag for at fejre båndet mellem verdens to store demokratier - Indien og USA. Jeg er glad for at hjælpe, når I har brug for en

stærk bipartisan enighed. Der vil være - og der skal være - en kamp om ideer hjemme. Men vi skal også stå sammen som én, når vi taler for vores nation. Og I har vist, at I kan gøre det. Tillykke!

Hr. Taler

Amerikas grundlæggelse blev inspireret af visionen om en nation af lige mennesker. Gennem hele jeres historie har I omfavnet mennesker fra hele verden. Og I har gjort dem til lige partnere i den amerikanske drøm. Der er millioner her, der har rødder i Indien. Nogle af dem sidder stolt i denne forsamling. Der er én bag mig, der har gjort historie! Jeg er blevet fortalt, at "Samosa Caucus" nu er populært i Repræsentanternes Hus. Jeg håber, det vokser og bringer den fulde mangfoldighed af indisk køkken herhen. I løbet af mere end to århundreder har vi inspireret hinanden gennem livet af store amerikanere og indere. Vi hylder Mahatma Gandhi og Martin Luther King Jr. Vi mindes også mange andre, der arbejdede for frihed, lighed og retfærdighed. I dag ønsker jeg også at hylde en af dem - Kongresmedlem John Lewis.

Hr. Taler,

Demokrati er en af vores hellige og fælles værdier. Det har udviklet sig over lang tid og taget forskellige former og systemer. Gennem hele historien har én ting dog været tydelig.

Demokrati er ånden, der støtter lighed og værdighed. Demokrati er ideen, der byder debat og diskurs velkommen. Demokrati er kulturen, der giver vinger til tanker og udtryk. Indien er velsignet med sådanne værdier fra tider immemorials. I demokratiets åndelige udvikling er Indien Moderen til Demokrati. For årtusinder siden sagde vores ældste skrifter, at 'एकम् सत् विप्रा बहुधा वदन्ति'. Det betyder - sandheden er én, men de vise udtrykker den på forskellige måder. Nu er USA den ældste og Indien den største demokrati. Vores partnerskab bærer godt for demokratiets fremtid. Sammen vil vi give en bedre fremtid til verden og en bedre verden til fremtiden.

Hr. Taler

Sidste år fejrede Indien 75 års uafhængighed. Hvert skelsættende øjeblik er vigtigt, men dette var særligt. Vi fejrede en bemærkelsesværdig rejse på over 75 år med frihed, efter tusind års udenlandsk styre i forskellige former. Dette var ikke bare en fejring af demokratiet, men også af mangfoldigheden. Ikke kun af forfatningen, men også af dens ånd af social empowerment. Ikke kun

vores konkurrenceprægede og samarbejdende føderalisme, men også vores essentielle enhed og integritet.

Vi har over to tusinde fem hundrede politiske partier. Ja, du hørte rigtigt - to tusinde fem hundrede. Omkring tyve forskellige partier regerer forskellige stater i Indien. Vi har toogtyve officielle sprog og tusinder af dialekter, og alligevel taler vi med én stemme. Hver hundrede kilometer ændrer vores madkultur sig. Fra Dosa til Aloo Prantha og fra Srikhand til Sandesh. Vi nyder det hele. Vi er hjemsted for alle trosretninger i verden, og vi fejrer dem alle. I Indien er mangfoldighed en naturlig livsstil.

I dag vil verden gerne vide mere og mere om Indien. Jeg ser den nysgerrighed her i salen også. Vi havde den ære at modtage over hundrede medlemmer af USA's Kongres i Indien i løbet af det sidste årti. Alle vil forstå Indiens udvikling, demokrati og mangfoldighed. Alle vil vide, hvad Indien gør rigtigt og hvordan. Blandt nære venner er jeg glad for at dele det samme.

Hr. Taler,

Da jeg først besøgte USA som premierminister, var Indien verdens tiende største økonomi. I dag er Indien den femte største økonomi. Og snart vil Indien være den tredje største økonomi. Vi vokser ikke kun større, men vi vokser også hurtigere. Når Indien vokser, vokser hele verden. Vi udgør trods alt en sjettede del af verdens befolkning! I det sidste århundrede, da Indien vandt sin frihed, inspirerede det mange andre lande til at befri sig fra kolonistyre. I dette århundrede, når Indien sætter standarder for vækst, vil det inspirere mange andre lande til at gøre det samme. Vores vision er सबका साथ, सबका विकास, सबका विश्वास, सबका प्रयास. Det betyder: Sammen, for alles vækst, med alles tillid og alles bestræbelser.

Lad mig dele med jer, hvordan denne vision omsættes til handling, med hastighed og skala. Vi fokuserer på infrastrukturudvikling. Vi har givet næsten fyrrer millioner hjem for at give husly til over hundrede og halvtreds millioner mennesker. Det er næsten seks gange Australiens befolkning! Vi driver et nationalt sygeforsikringsprogram, der sikrer gratis lægehjælp til omkring fem hundrede millioner mennesker. Det er større end befolkningen i Sydamerika! Vi bragte banktjenester til de uopkoblede med verdens største finansielle inklusionsindsats. Næsten fem hundrede millioner mennesker har haft gavn af det.

Dette svarer til befolkningen i Nordamerika! Vi har arbejdet på at opbygge Digitalt Indien. I dag er der mere end otte hundrede og halvtreds millioner smartphones og internetbrugere i landet. Dette er flere end befolkningen i Europa! Vi beskyttede vores folk med to point to milliarder doser af

COVID-vacciner, fremstillet i Indien, og det var endda gratis! Jeg er ved at løbe tør for kontinenter snart, så jeg vil stoppe her!

Ærede medlemmer

Vedas er en af verdens ældste skrifter. Det er en stor skat for menneskeheden, sammensat for tusinder af år siden. Dengang komponerede kvindelige vismænd mange vers i Vedas. Og i dag, i det moderne Indien, leder kvinder os mod en bedre fremtid. Indiens vision er ikke kun udvikling, der gavner kvinder. Det er udvikling ledet af kvinder, hvor kvinder fører vejen for fremskridt. En kvinde er steget op fra en ydmyg stammebaggrund for at være vores statsoverhoved.

Næsten halvanden million valgte kvinder leder os på forskellige niveauer, herunder i lokale regeringer. I dag tjener kvinder vores land i hæren, flåden og luftvåbnet. Indien har også den højeste procentdel af kvindelige flyveledere i verden. Og de har også ført os til Mars ved at lede vores Mars-mission. Jeg tror, at investering i en pige løfter hele familien. At styrke kvinder transformerer nationen.

Hr. Taler,

Indien er en gammel nation med en ung befolkning. Indien er kendt for sine traditioner. Men den yngre generation gør det også til et knudepunkt for teknologi. Uanset om det er kreative videoer på Insta eller realtidsbetalinger, kodning eller kvantecomputering, maskinlæring eller mobilapps, fintech eller datalogi, så er Indiens unge et stort eksempel på, hvordan en samfund kan omfavne den nyeste teknologi. I Indien handler teknologi ikke kun om innovation, men også om inklusion. I dag styrker digitale platforme menneskers rettigheder og værdighed, samtidig med at de beskytter privatlivet.

I de sidste ni år har over en milliard mennesker fået en unik digital biometrisk identitet forbundet med deres bankkonti og mobiltelefoner. Denne digitale offentlige infrastruktur hjælper os med at nå borgerne inden for få sekunder med økonomisk bistand. 850 millioner mennesker modtager direkte økonomiske overførsler til deres konti. Tre gange om året modtager over hundrede millioner bønder bistand på deres bankkonti med et enkelt klik. Værdien af sådanne overførsler har overstået 320 milliarder dollars, og vi har sparet over 25 milliarder dollars i processen. Hvis du besøger Indien, vil du se, at alle bruger telefoner til betalinger, selv gadehandlere.

Sidste år blev 46 ud af hver 100 realtids digitale betalinger i verden gennemført i Indien. Næsten 400.000 miles optiske fibre kabler og billig data

har indledt en revolution af muligheder. Landmænd tjekker vejrudsigter, ældre får sociale ydelser, studerende får adgang til stipendier, læger leverer telemedicin, fiskere tjekker fiskeområder, og små virksomheder får lån med bare et tryk på deres telefoner.

Hr. Taler,

En ånd af demokrati, inklusion og bæredygtighed definerer os. Det påvirker også vores syn på verden. Indien vokser og er samtidig ansvarlig over for vores planet.

Vi tror på:

माता भूमि: पुत्रो अहं पृथिव्या:

Dette betyder - "Jorden er vores mor, og vi er hendes børn."

Den indiske kultur respekterer dybt miljøet og vores planet. Mens vi er den hurtigst voksende økonomi, har vi øget vores solkapacitet med to tusind tre hundrede procent! Ja, du hørte rigtigt - to tusind tre hundrede procent!

Vi blev det eneste G20-land, der opfyldte vores Paris-forpligtelse. Vi har gjort vedvarende energi til mere end fyrre procent af vores energikilder, ni år før målet i 2030. Men vi stoppede ikke der. På topmødet i Glasgow foreslog jeg Mission LiFE - Livsstil for miljøet. Dette er en måde at gøre bæredygtighed til en ægte folkebevægelse. Ikke overlade det til regeringerne alene.

Ved at være opmærksomme på vores valg kan hver enkelt person gøre en positiv forskel. Ved at gøre bæredygtighed til en folkelig bevægelse vil verden nå Netto Nul-målet hurtigere. Vores vision er fremskridt for planeten. Vores vision er velstand for planeten. Vores vision er mennesker for planeten.

Hr. Taler,

Vi lever efter mottoet वसुधैव कुटुंबकम eller Verden er én familie. Vores engagement med verden er til alles fordel. "One Sun, One World, One Grid" sigter mod at forbinde hele verden med ren energi. "One Earth, One Health" er en vision om global handling for at bringe kvalitets sundhedspleje til alle, herunder dyr og planter.

Den samme ånd ses også i temaet, når vi er formand for G20 - "One Earth, One Family, One Future." Vi fremmer enhedens ånd gennem yoga. I går kom hele verden sammen for at fejre den Internationale Yoga Dag. I sidste uge tilsluttede alle nationer sig vores forslag i FN om at opføre en mindesmærkevæg til ære for fredsbevarere.

Og i år fejrer hele verden Den Internationale Millet-År for at fremme bæredygtigt landbrug og ernæring. Under Covid leverede vi vacciner og medicin til over hundrede og halvtreds lande. Vi strækker os ud til andre under katastrofer som førstehjælpere, ligesom vi gør for vores egne. Vi deler vores beskedne ressourcer med dem, der har mest brug for dem. Vi opbygger evner, ikke afhængighed.

Hr. Taler

Når jeg taler om Indiens tilgang til verden, indtager De Forenede Stater en særlig plads. Jeg ved, at vores forhold er af stor betydning for jer alle. Hver medlem af denne kongres har en dyb interesse i det. Når forsvaret og rumfartsindustrien vokser i Indien, blomstrer industrierne i staterne Washington, Arizona, Georgia, Alabama, South Carolina og Pennsylvania. Når amerikanske virksomheder vokser, blomstrer deres forsknings- og udviklingscentre i Indien. Når indere flyver mere, skaber en enkelt ordre på fly mere end en million arbejdspladser i 44 stater i Amerika.

Når en amerikansk telefonproducent investerer i Indien, skaber det en hel økosystem af arbejdspladser og muligheder i begge lande. Når Indien og USA samarbejder om halvledere og kritiske mineraler, hjælper det verden med at gøre forsyningskæder mere mangfoldige, robuste og pålidelige. Ja, Hr. Taler, vi var fremmede inden for forsvarssamarbejde ved århundredeskiftet. Nu er De Forenede Stater blevet en af vores vigtigste forsvarspartnere. I dag arbejder Indien og USA sammen, i rummet og til havs, inden for videnskab og halvledere, i startups og bæredygtighed, inden for teknologi og handel, inden for landbrug og finans, inden for kunst og kunstig intelligens, inden for energi og uddannelse, inden for sundhedsvæsenet og humanitært arbejde.

Jeg kunne blive ved og ved. Men for at opsummere vil jeg sige, Sammenarbejdets omfang er uendeligt, Synergiernes potentiale er grænseløst, Og kemi i vores forhold er ubesværet.

I alt dette har indisk-amerikanere spillet en stor rolle. De er fremragende inden for alle områder, ikke kun i Spelling Bee. Med deres hjerte og sind, talent og færdigheder og deres kærlighed til Amerika og Indien har de forbundet os; de har åbnet døre; de har vist potentialet i vores partnerskab.

Hr. Taler, Ærede medlemmer

Hver indisk premierminister og amerikansk præsident fra fortiden har ført vores forhold videre. Men vores generation har den ære at føre det til større højder. Jeg er enig med præsident Biden i, at dette er et afgørende

partnerskab i dette århundrede. Fordi det tjener et større formål. Demokrati, demografi og skæbne giver os det formål. En konsekvens af globaliseringen har været overkoncentrationen af forsyningskæder.

Vi vil arbejde sammen for at diversificere, decentralisere og demokratisere forsyningskæder. Teknologi vil afgøre sikkerheden, velstanden og lederskabet i det enogtyvende århundrede. Derfor etablerede vores to lande en ny "Initiativ for Kritiske og Opkomne Teknologier." Vores videnskabelige partnerskab vil tjene menneskeheden og søge løsninger på de globale udfordringer med klimaændringer, sult og sundhed.

Hr. Taler og Ærede medlemmer

De seneste år har været præget af dybt forstyrrende udviklinger. Med konflikten i Ukraine er krigen vendt tilbage til Europa. Det forårsager stor smerte i regionen. Da det involverer store magter, er konsekvenserne alvorlige. Lande i den Globale Syd er blevet særligt berørt. Den globale orden bygger på respekt for principperne i FN-pagten, fredelig løsning af tvister og respekt for suverænitet og territorial integritet.

Som jeg har sagt direkte og offentligt, er dette ikke en æra med krig. Men det er en æra for dialog og diplomati. Og vi skal alle gøre, hvad vi kan, for at stoppe blodsudgydelserne og menneskelig lidelse. Hr. Speaker, de mørke skyer af tvang og konfrontation kaster deres skygge over Indo-Stillehavet. Stabiliteten i regionen er blevet en af de centrale bekymringer i vores partnerskab.

Vi deler en vision om et frit, åbent og inklusivt Indo-Stillehav, forbundet af sikre have, defineret af international lov, fri for dominans og forankret i ASEANS centralitet. En region, hvor alle nationer, små og store, er frie og frygtløse i deres valg, hvor fremskridt ikke kvaltes af umulige gældsbyrder, hvor forbindelser ikke udnyttes til strategiske formål, hvor alle nationer løftes af den høje tidevand af fælles velstand.

Vores vision søger ikke at indeslutte eller udelukke, men at bygge en samarbejdende region med fred og velstand. Vi arbejder gennem regionale institutioner og sammen med vores partnere fra regionen og ud over. I den forbindelse er Quad vokset til at være en vigtig kraft for det gode i regionen.

Hr. Speaker

Mere end to årtier efter 9/11 og mere end et årti efter 26/11 i Mumbai, udgør radikalisme og terrorisme stadig en alvorlig fare for hele verden. Disse ideologier tager nye identiteter og former, men deres intentioner er de samme. Terrorismen er en fjende af menneskeheden, og der kan ikke være nogen 'hvis' eller 'men' i forbindelse med at håndtere det. Vi må overvinde alle kræfter, der sponsorerer og eksporterer terror.

Hr. Taler

COVID-19's største indvirkning var det tab af menneskeliv og lidelse, det forårsagede. Jeg ønsker at mindes kongresmedlem, Ron Wright, og personalet, der mistede deres liv til Covid. Når vi træder frem fra pandemien, må vi give form til en ny verdensorden. Overvejelse, omsorg og bekymring er behovet i timen. At give stemme til Den Globale Syd er vejen fremad. Derfor er jeg fast overbevist om, at Den Afrikanske Union skal gives fuldt medlemskab af G20.

Vi må genoplive multilateralisme og reformere multilaterale institutioner med bedre ressourcer og repræsentation. Det gælder alle vores globale styrende institutioner, især De Forenede Nationer. Når verden har ændret sig, må vores institutioner også ændre sig. Ellers risikerer vi at blive erstattet af en verden præget af rivalisering uden regler. I arbejdet for en ny verdensorden baseret på international lov vil vores to lande stå i spidsen som partnere.

Hr. Taler og Ærede medlemmer,

I dag står vi ved en ny morgen i vores forhold, der ikke kun vil forme vores to nationers skæbne, men også verdens skæbne. Som den unge amerikanske digter Amanda Gorman har udtrykt det:

"Når dagen kommer, træder vi ud af skyggen, flammende og uforfærdede, den nye morgen blomstrer, når vi befrier den. For der er altid lys, hvis vi blot er modige nok til at se det."

Vores pålidelige partnerskab er som solen i denne nye morgen, der vil sprede lys overalt.

Det minder mig om en digt, som jeg engang skrev:

आसमान में सिर उठाकर
घने बादलों को चीरकर
रोशनी का संकल्प लें
अभी तो सूरज उगा है ।
दृढ़ निश्चय के साथ चलकर
हर मुश्किल को पार कर

घोर अंधेरे को मिटाने
अभी तो सूरज उगा है।।

Hvilket betyder: Afrodite i himlen, gennembryder de tætte skyer, med løftet om lys, er solen netop steget op. Bevæbnet med en dyb beslutsomhed, overvinder vi alle odds, for at fordrive mørkets kræfter, er solen netop steget op.

Hr. Taler og Ærede medlemmer,

Vi kommer fra forskellige omstændigheder og historie, men vi er forenet af en fælles vision. Og en fælles skæbne. Når vores partnerskab skrider frem, øges økonomisk modstandsdygtighed, innovation vokser, videnskaben blomstrer, viden udvikles, menneskeheden drager fordel, vores have og himmel bliver sikrere, demokratiet vil skinne stærkere, og verden vil være et bedre sted.

Det er missionen i vores partnerskab. Det er vores kald for dette århundrede. Hr. Taler og Ærede medlemmer, selv efter de høje standarder for vores partnerskab er dette besøg en stor positiv transformation. Sammen vil vi vise, at demokratier betyder noget, og demokratier leverer. Jeg regner med jeres fortsatte støtte til India-US partnerskabet.

Da jeg var her i 2016, sagde jeg, at "vores forhold er klar til en skelsættende fremtid". Den fremtid er i dag.

Tak igen, Hr. Taler, Frøken Vicepræsident og de Ærede Medlemmer, for denne ære.

Gud velsigne Amerika.

Jai Hind.

Længe leve venskabet mellem Indien og USA.

Washington DC
23. juni 2023.